

Mecanismos de economía del lenguaje español en los dispositivos electrónicos

Título: Mecanismos de economía del lenguaje español en los dispositivos electrónicos. **Target:** Primaria y Secundaria. **Asignatura/s:** Lengua Española. **Autor/a/es:** Sergio Artal Pérez, Maestro de Educación Primaria, Diplomado en Magisterio Especialidad Lengua Extranjera.

Como maestros y profesores, no nos puede pasar desapercibido el hecho de que nuestros alumnos, sin darse cuenta, están aplicando a su conocimiento de la lengua española el principio de la economía del lenguaje con el uso del móvil y de Internet.

Comenzó con la proliferación de los teléfonos móviles entre adolescentes (e incluso niños) y continúa con el lenguaje de chat, tan popularizado a partir de programas de mensajería instantánea.

El fin es siempre el mismo, la utilización de cada vez menos caracteres para emitir el mismo mensaje – el principio de economía del lenguaje convertido en la economía del tiempo y del dinero (en el caso de los mensajes de móvil, más corto significa más barato).

Expondré los mecanismos más usuales a continuación y la explicación de porqué resultan descifrable en cada caso los mensajes donde se ven reflejados estos mecanismos.

Hay que tener en cuenta que éstos han ido evolucionando con el tiempo, lo que hace cada vez más ininteligibles ciertos mensajes. Daremos cuenta también de esa evolución.

1) Eliminación de las vocales en los monosílabos de dos letras.

Esto originalmente se limitaba a los monosílabos que eran idénticos fonéticamente al nombre de las letras: Té se cambiaba por T, De por D, etcétera. Más adelante, todos los monosílabos consistentes en consonante + e se contagiaron y se convirtieron en la representación gráfica de la consonante:

He – H, Le – L, Que – Q (además la u se pierde por muda), Se – S

Después, algunas formas consistentes en e + consonante variaron de la misma manera, dejando la vocal por el camino, dada la alta redundancia de los sonidos vocálicos y la baja redundancia de los consonánticos:

En – N, El – L

Rápidamente otros monosílabos consonante+vocal (no sólo e) perdieron la vocal;

La – L

Y siendo que “La” y “El” se representan por L, sus plurales también, siendo ahora L el artículo determinado en todas sus variantes (además de le y lo).

En algunos casos, si las palabras se pueden dividir en partes y una de esta resulta ser uno de estos monosílabos, la palabra adopta una o varias de las reglas que siguen para ahorrar aún más:

Quedé con él a las 2 de la tarde, porque teníamos q hacer codos –

QD CON EL A 1400,XQ TENIAMOS Q HACER CO2

2) Empleo de números en lugar de letras siempre que sea posible (a pesar de resultar antiestético)

Incluso para la forma apocopada “un”

Un tío: 1 tío, Tres horas, 3 horas

3) Eliminación de tildes.

Principalmente, además de por rapidez en la elaboración del mensaje, porque al ser la mayoría de los teléfonos móviles de manufactura anglosajona, no los incluyen entre sus símbolos. Por la misma razón se pierde la Ñ, que se sustituye por N – en este caso economía temporal (menos pulsaciones de teclas en el teléfono).

4) Palabras compuestas de dos sistemas diferentes:

Mezclando el sistema alfabético y el numérico:

Saludos – Salu2, Ningún(o) – Ning1

O usando la nomenclatura matemática o científica:

Por una vez – X 1 vez, Más de lo mismo - + D L mismo, Cruz Roja - +roja, Agua – H2O

Usando las abreviaturas administrativas:

Sobre – s/, Factura – Fra, Nuestro/a/os/as – N/, Vuestro/a/os/as – V/

5) Uso de formas apocopadas del lenguaje oral:

Estoy – Toi o Toy; Cansado – Cansao; Muy - Mu

6) Eliminación de desinencias y fragmentos de palabras que resultan obvios, y de caracteres mudos:

Hola – H! (lo que lo hace obvio es el signo de exclamación, en este caso)

Para – Pa (se podría considerar que viene del lenguaje oral, pero parece que tiene más que ver con esto)

Hacer – Acer (la “h” es un carácter inútil en este caso)

7) Uso de formas extranjeras muy conocidas por su brevedad:

Hola – Hi, Adiós – Bye, De acuerdo – OK, Cansado o hecho polvo – KO

8) Eliminación de signos de exclamación e interrogación (especialmente iniciales) si el contexto aclara el tono.

¿Qué quieres de mí? – Q quieres d mi, ¡La gente es más rara!,... – L gent es + rara,...

9) Eliminación de la “e” en las sílabas iniciales es-, por la tendencia de los hispanohablantes de añadir fonéticamente el sonido “e” aún cuando no está:

No está mal del todo – No sta mal dl todo

10) Representación de las horas en formato 3 ó 4 caracteres, de la siguiente manera:

925, 1015, 1430, 1712. Esto “araña” un carácter más al prescindir de los dos puntos. Se pierde el “las” oral que las precede:

Quedamos a las 3 y media - qdamos a 1530

11) Eliminación de espacios después de comas y puntos (en ciertos casos incluso entre palabras)

Por favor, no te vayas – xfavor,no t vayas

12) Transformaciones a grupos de letras más económicos

Letras como la w o la k, tan poco habituales en castellano, “reviven” gracias a estos mensajes, pues pueden servir para reducir algunas sílabas:

Agua – awa, Guapo – wapo, Quiero - kiero

13) Representación habitual de todo el mensaje en mayúsculas

Si bien no es una razón de espacio, sí de comodidad, ya que cambiar de mayúsculas a minúsculas hace perder tiempo, y las minúsculas resultan más difíciles de aceptar visualmente con los puntos, por la regla de mayúscula después de punto.

14) Empleo de “smileys” – ahorran espacio y resultan más útiles para darle “tono” al mensaje que toda una frase aclaratoria:

Los más usados –

:) Alegría ;) Complicidad XD Risa :(Tristeza :(Decepción

Lo habitual es la mezcla de todas estas (y posiblemente más) estrategias para dar lugar a mensajes más cortos, más rápidos e igualmente inteligibles. Un ejemplo:

El agua está delante de ti: L H2O STA DLANT D T

En este ejemplo, reducimos el mensaje de 26 a 19 caracteres.

Si esto perjudica o no al aprendizaje de la lengua, es algo que dejamos para el debate. En cualquier caso, como reflexión final, ¿no requiere cierto esfuerzo intelectual llevar a cabo todos estos mecanismos? ●

Aportación del prácticum en la formación profesional del docente

Título: Aportación del prácticum en la formación profesional del docente. **Target:** Primaria, Secundaria y Formación Profesional. **Asignatura/s:** (ninguna asignatura en concreto). **Autor/a/es:** Sergio Barba Gamero, Licenciado en Ciencias de la Actividad Física y el Deporte. Universidad de Granada.

A través del presente artículo se pretende poner de manifiesto la importancia y trascendencia de las prácticas de enseñanza en la formación inicial de los futuros profesores de Educación Primaria, Secundaria o Formación profesional.

Legalmente el Prácticum es definido como: “Conjuntos integrados de prácticas a realizar en Centros Universitarios o vinculados a la Universidad por Convenios o Conciertos que pongan en contacto a los estudiantes con los problemas de la práctica profesional. (BOE 12-1-93)

Así, el Prácticum será el momento en que los profesores noveles pasan del “ modelo didáctico” que ha asimilado durante la fase teórica del CAP (Curso de Adaptación Pedagógicas), u otras asignaturas de la carrera, a un ejercicio profesional en ciernes (Tejera, Elórtgui, Fernández, 2000).

Lo que se pretende con el desarrollo del Prácticum es precisamente que el alumno

"viva la escuela real" y tenga que resolver los problemas con los que va a encontrarse durante el ejercicio de su profesión, aunque en este caso pueda contar con la ayuda experimentada del profesor tutor.

Hemos de considerar que los futuros profesores aspiran a ser profesionales de la enseñanza y la profesionalidad supone la doble dimensión de saberse manejar en situaciones complejas y saber aplicar el conocimiento teórico a la resolución de problemas prácticos (Zabalza, 1987).